

LESSON NOTES

Intermediate #16

Finally Heading Home

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 9 Vocabulary
- 9 Sample Sentences
- 9 Grammar

16

KANJI

1. 竜太: そろそろ行きましょうか。
2. 智子: そうですね。行きましょう。
3. 竜太: おばあさん、お会計お願いします。
4. おばあさん: ええと、味噌ラーメン二つだから、700円でございます。
5. 智子: ええ、あんなに美味しかったのに、そんなに安いんですか。信じられないです。ごちそうさまでした。
6. おばあさん: 気に入ってくれてよかった。
7. おじいさん: 毎度、あのね、ちょっと聞いて、聞いて、このラーメンはね、麵のこしが命で・・・
8. (おばあさん): おじいさん、いいから!
9. おばあさん: また、いっらしゃってね。
10. 竜太: もちろん。また来ます。
11. おばあさん: また彼女もいっしょにね。
12. 竜太: さ、どうでしょうね。
13. 智子: 可能性はなくもないですね。ね、竜太さん。
14. おばあさん: 竜太君、頑張ってね。
15. 竜太: どうも。気分はどうですか。

CONT'D OVER

16. 智子: すっきりしました。本当にありがとうございます。
17. 竜太: じゃ、空港でしたっけ？
18. 智子: そうですね。
19. 竜太: どこへ行くんですしたっけ？
20. 智子: チューリッヒに帰るつもりでしたけど、今から海外へ行く気分ではなくなりました。あのおばあさんと会って、あのラーメンを食べて、久しぶりに北海道へ帰りたくなりました。
21. 竜太: いいな～。私も帰りたいな～。でも出稼ぎ中だし。
22. 智子: じゃ、この際一緒に行きませんか。
23. 竜太: わ、私ですか。しかし、仕事がありますし。お金もなくて。
24. 智子: 問題ありません。私が全部負担しますよ。どうですか。
25. あなたのおかげで、私の気分が転換できて、何か恩返ししたいんです。せっかく同じ地元じゃないですか。
26. 竜太: あ、ありがとうございます！行きましょう！

KANA

1. りゅうた: そろそろいきましょうか。
2. さとこ: そうですね。いきましょう。

3. りゅうた: おばあさん、おかいけいおねがいします。
4. おばあさん: ええと、みそラーメン二つだから、700えんでございます。
5. さとこ: ええ、あんなにおいしかったのに、そんなにやすいんですか。しんじられないです。ごちそうさまでした。
6. おばあさん: きにいつてくれてよかった。
7. おじいさん: まいど、あのね、ちょっときいて、きいて、このラーメンはね、めんのこしがいのちで・・・
8. おばあさん: おじいさん、いいから！また、いっらしやってね。
9. りゅうた: もちろん。またきます。
10. おばあさん: またかのじょもいっしょにね。
11. りゅうた: さ、どうでしょうね。
12. さとこ: かのうせいは なくもないですね。ね、りゅうたさん。
13. おばあさん: りゅうたくん、がんばってね。
14. りゅうた: どうも。きぶんはどうですか。
15. さとこ: すっきりしました。ほんとうにありがとうございます。
16. りゅうた: じゃ、くうこうでしたっけ？
17. さとこ: そうですね。

CONT'D OVER

18. りゅうた: どこへいくんでしたっけ?
19. さとこ: チューリッヒにかえるつもりでしたけど、いまからかいがいへいくきぶんではなくなりました。あのおばあさんとあって、あのラーメンをたべて、ひさしぶりにほっかいどうへかえりたくなりました。
20. りゅうた: いいな～。わたしもかえりたいな～。でもでかせぎちゅうだし。
21. さとこ: じゃ、このさいいっしょにいきませんか。
22. りゅうた: わ、わたしですか。しかし、しごとがありますし。おかねもなくて。
23. さとこ: もんだいありません。わたしがぜんぶふたんしますよ。どうですか。
24. あなたのおかげで、わたしのきぶんがてんかんできて、なにかおんがえししたいんです。せっかくおなじじもとじゃないですか。
25. りゅうた: あ、ありがとうございます！いきましょう！

ROMANIZATION

1. RYŪTA: Soro soro ikimashō ka.
2. SATOKO: Sō desu ne. Ikimashō.
3. RYŪTA: Obāsan, okaikei onegai shimasu.
4. OBĀSAN: Ee to, miso rāmen futatsu dakara, nanahyaku-en de gozaimasu.

5. SATOKO: Anna ni oishikatta no ni, sonna ni yasui n desu ka. Shinjirarenai desu. Gochisōsama deshita.
6. OBĀSAN: Ki ni itte kurete yokatta.
7. OJIISAN: Maido, ano ne, chotto kiite, kono rāmen wa ne, men no koshi ga inochi de...
8. OBĀSAN: Ojiisan, ii kara! Mata, irasshatte ne.
9. RYŪTA: Mochiron. Mata kimasu.
10. OBĀSAN: Mata kanojo mo issho ni ne.
11. RYŪTA: Sa, dō deshō ne.
12. SATOKO: Kanōsei wa naku mo nai desu ne. Ne, Ryūta san.
13. OBĀSAN: Ryūta kun, ganbatte ne.
14. RYŪTA: Dōmo. Kibun wa dō desu ka.
15. SATOKO: Sukkiri shimashita. Hontō ni arigatō gozaimasu.
16. RYŪTA: Ja, kūkō deshita kke?
17. SATOKO: Sō desu ne.
18. RYŪTA: Doko e iku n deshita kke?
19. SATOKO: Chūrihhi ni kaeru tsumori deshita kedo, ima kara kaigai e iku kibun de wa naku narimashita. Ano obāsan to atte, ano rāmen o tabete, hisashiburi ni Hokkaidō e kaeritaku narimashita.

CONT'D OVER

20. RYŪTA: linā. Watashi mo kaeritai nā. Demo dekasegi chū dashi.
21. SATOKO: Ja, kono sai issyo ni ikimasen ka.
22. RYŪTA: Wa, watashi desu ka. Shikashi, shigoto ga arimasu shi, o-kane mo naku te.
23. SATOKO: Mondai arimasen. Watashi ga zenbu futan shimasu yo. Dō desu ka. Anata no okage de, watashi no kibun ga tenkan dekite, nani ka ongaeshi shitai n desu. Sekkaku onaji jimoto ja nai desu ka.
24. RYŪTA: A, arigatō gozaimasu! Ikimashō!

ENGLISH

1. RYŪTA: Shall we get going?
2. SATOKO: Yes. Let's go.
3. RYŪTA: Grandma. Check please.
4. GRANDMA: You had two miso ramen, so that is 700 yen.
5. SATOKO: Even though it was that delicious. Is it that cheap? I can't believe it. Thank you for the good meal.
6. GRANDMA: I'm glad that you liked it.
7. GRANDPA: Every time. Please listen, listen. Listen. This ramen, these noodles..the stiffness...
8. GRANDMA: Enough grandpa. Please come again.

CONT'D OVER

9. RYŪTA: Of course. I'll come again.
10. GRANDMA: And again with your girlfriend.
11. RYŪTA: Yeah, I wonder if that will happen.
12. SATOKO: It's not impossible. Right, Ryūta?
13. GRANDMA: Ryūta, good luck.
14. RYŪTA: Thank you. How do you feel?
15. SATOKO: I feel refreshed. Really, thank you.
16. RYŪTA: Um, and was it the airport?
17. SATOKO: That's right.
18. RYŪTA: And, where was it you were headed again?
19. SATOKO: I was intending to go back to Zurich, but now I don't feel like going overseas. After meeting that grandmother, and eating that ramen, I feel like going back to Hokkaido for the first time in a while.
20. RYŪTA: That sounds nice. I wish I could go back.. But I am in the middle of saving money, among other things.
21. SATOKO: This time, won't you go together with me?
22. RYŪTA: M, me? But I have work, and...I don't have money.

CONT'D OVER

23. SATOKO: It's no problem. I'll cover everything. How about that? Thanks to you I was able to feel better. I want to pay you back with something. Plus, we have the same hometown.
24. RYŪTA: Thank you! Let's go!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
会計	かいけい	kaikei	account, accounting, bill
勘定	かんじょう	kanjō	account, tab, tally
可能性	かのうせい	kanōsei	possibility
御馳走	ごちそう	gochisō	feast, attractive food
いらっしゃる	いらっしゃる	irrasharu	polite form of いる・iru, to exist for animate, living things ¹
負担	ふたん	futan	burden, strain
転換	てんかん	tenkan	conversion, turn-around
恩返し	おんがえし	ongaeshi	repayment, return the favor, show one's gratitude

SAMPLE SENTENCES

これ以上あなたに負担をかけたくありません。
Kore ijō anata ni futan o kaketaku arimasen.

I don't want to be any more of a burden on you.

GRAMMAR

Today's grammar points are the sentence final particles *-kke*, and *-na*.

-kke is used when you are asking a question to confirm something you had previously known, but can't recall.

明日は何曜日だっけ？	- What day is tomorrow, again?
彼女の誕生日はいつだっけ？	- When is her birthday, again?
何言ってたっけ？	-What did he say?
彼はもう国に帰ったっけ？	- Did he already go back to his home country, again?

The second grammar point is the sentence final particle *-na*. In today's lesson, we have the following:

いいな～。私も帰りたいな～。

li na expresses a slight form of envy, as the *na* conveys the feeling that the speaker wishes he or she could have a certain experience, do a certain thing, or possess a certain possession.

-tai na expresses a longing or desire to do something, but the situation is preventing the speaker from fulfilling this desire.

早く家を出たいな～。

- I wish I could leave the house quickly (but under the circumstances, it is not possible.)